

# Dzilžės Keleivis

(pirma „Naujasis Keleivis“).

„Dzilžės Keleivis“, kas Pėtvyciā išdūdamas kaštūja ant Bertainio Metro **50 Ven.**

**Apskaidinimai** yra nū bile tokio Posto priimami, arba ir pačioj Drukorijoj

J. Redlānderio bev Sunaus  
Dzilžėje, Aukštoje Ulycz. 67 (Gobe Str. 67).



**Apsakimai,**

i Drukoriāj Dzilžės Keleivio funkciami kaštūja po 10 Ven.

Prisilūymai 15 Ven.,

už ložnā smulkeis Raštais išpaustā Gilę.

Gromatos dėl Dzilžės Keleivio paties išrašomos tampa i Dzilžę, Fabriktraše Nr. 13, parterre, nufunciamos.

**Nro. 50.**

Dzilžėje, 16. Decemberi.

**1887.**

## Ant 4. Adwentū Nedėldienės.

Grom. Piltpp. 4, 4—7.

Dziauglites Wiešpatyje wisada, ir wēl sakau: dziauglites. Jusū Lengwybe t'esie žinoma wisiems Žmoniems. Wiešpats yra arth. Nieko nestrupinkites, bet wisuse Daituse Maldomis ir Prashymais sawo Szirdies Meilyjimū su Dekawojimu Diewui praneškite. O Pakajus Diewo, kurs pareit wisā Žminti, t'apsaugoja Jusū Szirdis ir Jusū Umus Kristuje Jezuje.

Swarbusis Adwentū Gzėsas eina Galopi ir wēl kits Gzėsas pristiartina, kurio palinksminojancziūsus Pažadėjimus tik tas pilnā tepajunta, kurs ši Gzēsą wertingay yra wartojēs. Kaip pirm Welykū Kentėjimo-Gzėsas, pirm Sekminiū Wiešpaties pasliausi Pažadėjimai bev Graudenimai, jam nu šio Swieto atšifirant, Kriškezioni ant widutinio Pristigatawijimo ragina, teip primina ir šis Adwentū Gzėsas kožnam wienam Diewo Balsā Girdencziam, kad ant Kristaus Priemimo wertingay pristaitytu ir sawo Szirdi mėgintu. Ger tam, kurs su hitu Pristaitaymu gataws yra, tas linksmas Kalėdas šwesti gales. Kalėdos yra tikra Dziaugsmo-Szwente, nēs jos mums kasmet iš naujo didyji Žhganymā, per Kristaus Gimimā Swietui atgabentaji, apsakō. Kalėdū Dziaugsmas nutenka todėl jau i Adwentū Gzēsā; nēs kas nedziaugtūsi, kad Wiešpats arth yra. Jis rods Dwasėje wisados prie musū ir mūhyje randasi, ale jo Gimimo Diena mums jo ypatiska Artybe primena. Kaip kad kōs aukšts, garbingis Swetys prie musū apsilankydams jau popirma dziaugsmingā Sujudimā padaro, teipo Kristaus Atėjimas wisai Kriškezionystei Linksmhybē

pažada. „Dziauglites Wiešpatyje wisada,“ todėl jau dabar mums Apsakals prikautia, „ir wēl sakau: dziauglites.“ Neišmastoma Malone mums per Kristaus Uzgimimā sutekta tape, nieks negal anā Diewo Meilę i Swietā atlyginti, kurę jis sawo wienatiji Sunū i šiods Žemės Wargā ir Pawojumā siudams Žmogystei išrode. Iki Kristaus Parėjimo Žmogus nūprosnay procwojos, po Diewo Žokanu pastoweti ir apteisintu pastoti, wisa Syla per menka išsirode; kōs Dziaugsmas todėl Swietā papildyti turėjo, kaip Pažadėjimas iš Dangaus Swietui apsahe, kad Wiešpats Žmoniū sustimelēs ir jiems wisus jų Nusidėjimus iš Malonēs atleisti norys, jey jie tik i jo Sunū tikesentis. Be Galo tur todėl tas Dziaugsmas buti, kursai iš minetosiōs Briežasties pasidaro. „Ir wēl sakau: dziauglites!“ Mes žinome, kaip ansai brangusis Pažadėjimas, kad Wiešpats arth esās, nu Žmoniū sawo Gzėsu priimtas tape. Tik mažas Pulkelis Tikencziūsū te rados, kursai su pilna Szirdze Diewo Pažadėjimus dėkingay prieme, didyhs Izraelitenū Pulkas deley Nepermanymo hito Apsakymo apjekintas pasiliko. Kristaus Darbas tūmi beje nebuwo trikdinamas, wislas plowingay istaityta tape, kas Diewo Rodoje jau ilgay pirm to sudumta buwo. Dabar Wisiems Žhganymo Darbas pažystamas, nieks nebiprivalo apie jo Macę ir Didybę abejoti, iš naujo Žhganymo Mokslas Swietui apsakomas yra, kadangi jis prie wisū wis iš naujo šwiežu tur pastoti; todėl ir wis iš naujo Kriškezionystē Progōs ant Dziaugsmo tur. Szitas Dziaugsmas ir sawo Browhjimā tur iškreikti, kursai tame pasirodo, kad Kriškezionis ir Swietui priešais iš sawēs paties

Liudymā apie tōs Dwasēs Darbā dūda, kur Kristui pristiartinant sawo Waisius jame parodo. „Jusū Lengwybe t'esie žinoma wisiems Žmoniems,“ hituse Apsakalo Žodziuse yra nurodyta, kōliu Budu Kriškezionies Dziaugsmas iškreikti tur, ne su Dranksmu ir Žkilmē, bet su Lengwybe, jey tūmi Kristaus Darbas pagarbinamas butu, kursai Iškume sawo Waisius prowyja. Kurs toliu Dziaugsmu apie Wiešpaties Atėjimā papildytas yra, tas toliaus ir sawę su nūprosnais Rupescežis neapšifunkys, bet wisados kaip Diewo Rudikis prie Wiešpaties Pristiglaudimo jēklos ir jam sawo Szirdies Meilyjimū wisuse Daituse Maldomis ir Prashymais su Dekawojimu praneš, prie to Kristui prigatawyta Wieta ant Apšilankymo rasis, tam bus galiausey ir didziausoji Dowana sutenkama, butent Pakajus Diewo, kursai wisā žemiskajē Žminti pereina. Te sutenka ir mums Wiešpats wisiems, kad Adwentams pasibaigus peržegnotas Kalėdas šwesti ir iš naujo tā didžejē Diewo Meilę apmastyti galētumbim, per kūrē Diews mus sawespi traukia, jey jam priklausyti ir jo Rudikeis pastoti galētumbime. Te prigatawija jis patšai musū Szirdis, jey musū Syla ant to nepritenka, ir te attolina jis wisā nu musū šalin, kas jam nepatinka, tay galēs musū Szirdis tikru Diewo Gywenimu pastoti.

**Kas paskutiname Gzēse Swiete nusidawe.**

**Žš Wokietijōs.**

Berlyne, 5. Dec. Wiens Žodis Karalaus Fridriko Wiliūmo IV. apie prancuziskus Pasilaitymus, kuri wiens Draugdabinkis „Wosšikšofēs Ceitungōs“ iš paties Waldono Burndōs esās girdējēs, yra ant dabaryškczujū Prancuzijōs Pasilaitymū nužwelgiant nu minetofēs Ceitungōs minawo-





# Niefur

niera galkma, teip pigev  
majūsius  
Lamorūs, Domanū-  
Dalykus bey  
Szipliamimo-  
Daittelius

pirtti, taip prie  
**M. Hackelberg,**  
Tilžėje.

Drutos Sudawoniū  
Skrynutes 10 Pf., Tru-  
bai, Arklei 10 Pf., nesu-  
plešamos Abrozū An-  
gos 10 Pf., czielos Bio-  
terijōs - Spielos su 12  
Kortoms, Numureis bey  
Stiflais 10 Pf., 1 Ducas  
geriausū **Bljederiū**  
(Szwino - Stiebeiū) 15  
Pf., Domino - Szpiela  
10 Pf., **Plunkinū Skry-  
nute** is wieno Stufio,  
nesulaužtina, 10 Pf., druti  
Korzetai nu 75 Pf. prasi-  
dedant, didzios Lampos  
ant Pastatymo bey Pa-  
kabinimo po 50 Pf.,  
Kelnnekei, Szlipfai, Že-  
goriū - Kedis, Pazdos  
nusidymytinay pigev,  
Gumōs - Skalbinei (wie-  
nat geriausieji Paryžiskii),  
Pirštines, Albumai su  
Muzike, taip ir be tošes,  
Keliōnės - Kupertai,  
Berštai, Szufos bey Sin-  
wimo - Priewoles, Me-  
dzio Ižgrosinimo - Da-  
lykai bey Iwaleles pa-  
jystamay pigev.

**M. Hackelberg,**  
Tilžėje,  
Wandens Ulycz. Nr. 28.  
Kojnas Rudikis parodo  
ta pigeje Lode.

# Gaspadiniems.

Wisokeropus **Parvus** ant  
Szilkū, **Wilnū**, **Bumbulū**  
bey **Gijū Parwawimo** po-  
draug su Pamoktamo - Zenklu pri-  
stulau geriausoj Dpatybėj ant  
pigiausū Prešū

**Carl Pieck,**  
Tilžėje, Wofieczia Ulycz. Nr. 23.

Geriausī neczysnta  
**95 Pracentu druta**  
**Szpyrtausa**  
Degimo Priewolkems bey Dibe-  
riems tinkanti pristulo pigiausēy

**Hugo Kohlhoff,**  
Tilžėje,  
Destilaciono - Numo - bey Likėrū  
Fabrike.

# Szönebeckeriu

**Swiesto - Druska,**  
Liberpuleriu **Wirimo-**  
kaip ir **Galwiju-**

**Akmens - Druska**  
(Cajzimo - Akmenius)  
tuleropose Zortose,

**Bezimo - Taurus**  
bey

**Mažynos - Mlieju,**  
bey didziause Logari wisokeropū  
**Silkiu**  
pristulo

**Hugo Kohlhoff,**  
Kolonial - Latorū bey Cigara-  
Kupczyste Tilžėje,



# Kaliedu

## Szwentiems!

Geriausī **Cukara** Stufiusē  
bey pagal **Swarę, Kampini**  
**Cukara, smulky Cukara,**  
**Stufeliū Cukara, malta**  
(sutrinta) **Cukara,** geras  
saldzes **Plumes** nu 10 Pf. uż  
Swarę prasidedant, stambius  
**Ryzius,** didzes **Razinkes** bey  
**Korintus, Wyšnū - Kreida**  
kaip ir dideli Logari

**Kapijos Pupu**  
nu gero Szmofo, pristulau, norš  
Prekes pabringo, dar wis ant  
seniū pigiū Prešū.

Toliaus pristulau gerą **Numą,**  
**Konjaka, Likėrus, Wyšnū**  
bey wisokeropus fitus **Serimus,**  
kaip ir **Cigarus** pigiausēy

# Carl Pieck,

Tilžėje,  
Wofiecziu Ulycz. Nr. 23.



# Kaliedu

## Szwentiems

pristulau:  
**Cukara,**  
**Muskebota,**  
**Plumes** nu 10 Pf. prasid  
**Razinkes,**  
**Korintus**

labay pigev  
**August Mickinn,**  
Tilžėje.

# Abonnements - Einladung.

Mit dem 1. Januar 1888 beginnt die sechsmal wöchent-  
lich erscheinende

# „Tilsiter Zeitung“

mit den 4 Beiblättern:

## Illustriertes Unterhaltungsblatt

(wöchentlich),

## Landwirtschaftliche Mitteilungen

(wöchentlich),

## Mode und Heim

(2 mal monatlich)

und

## Frauenblatt

(wöchentlich)

ihren 48. Jahrgang.

Die interessanten „Skizzen zu einer Geschichte Tilsits“  
werden im nächsten Quartale fortgesetzt werden. Ferner wird  
von Neujahr ab der spannende Originalroman „Marion“ von  
der beliebten Schriftstellerin Marie Roman y zum Abdruck  
gebracht werden.

Neu hinzutretenden hiesigen Abonnenten wird die  
„Tilsiter Zeitung“ bis Neujahr gratis geliefert.

Der Abonnementspreis beträgt vierteljährlich in Tilsit  
bei der Expedition, sowie in Ragnit und in Heinrichswalde  
bei den bekannten Agenturen 2 Mk. 50 Pfg., mit Botenlohn  
2 Mk. 75 Pfg., bei allen Kaiserl. Postanstalten 3 Mark,  
durch den Postboten bezogen 3 Mark 40 Pfg.

Diejenigen hiesigen Abonnenten, welche den Abonnements-  
betrag für ein ganzes Jahr vorausbezahlen, erhalten einen  
Familienkalender für 1888 als Gratiszugabe.

Anzeigen finden durch die Tilsiter Zeitung die weiteste  
und wirksamste Verbreitung.

**Auflage 2960 Exemplare.**

# Jul. Schlagowsky,

Tilžėje, aufstojoj Ulycz. 10,  
sterfaj pries Lietuw. Baznyczia  
pristulo pripajstamay geriausame  
Latoro ir ant pigiausū Prešū:

- Kapijōs,**
- Cziedymio Kapijōs,**
- Cufaro,**
- Faryno (Muskebodēs),**
- Plimniū,**
- Razniū,**
- Karintū,**
- Ryziū,**
- Wyšnū Kreidōs,**
- Plimniū Kreidōs,**
- Iwakiū,**
- Wyno,**
- Numo bey Konjako,**
- Likero bey**
- ruginio Brangwyno,**
- Cigariū bey Tabakū.**

# Silkiu.

Progai alstrophyjus ispirkau  
as didi Szmotą swiezia, ppatis-  
fay gerū riebiū Silkiū uż gerb  
Prešę ir pristulau wisas Zortas  
ant pigiausū Prešū.

**Julius Schlagowsky.**

# Sechzig Kirchenlieder

für die Schule.  
Vorrätig bei  
**J. Rehländer & Sohn,**  
Tilsit.

# Crownbrand - Ihlen- Silkes

po 21 Marki uż Baczka  
**Brol. Westphal,**  
Tilžėje, Wandens - Ulycz. Nr. 6.

# Heilsalbe,

Wiekarstwa, wadinama  
**Dr. Spranger'sche**  
**Heilsalbe,**  
isgydo koznq Konq be jostio Skir-  
tumo, piktus Pirštus, Szalczis  
Izrebimq, senas Kojū bey fitotes  
Konas, padaro, kad ne Miesq  
staugtu, istraukia wisus Skaudu-  
lius be jostio Pjowimo, prider ir  
Kosului bey Traufimui labay  
stiauney.

Saunama kune wisose Aptie-  
kose Dezelēse po 50 Pf.  
Wpriausia Pardawimo - Wieta  
prie Aptiekoraus Kahle Kara-  
liauczuje.







**Apsakimai.**

Tilžės Releitwo  
**Kalendros**

ant Meto

**1888,**

366 Dienų turenčio,



gaunamos prie

**J. Rejländerio** bey **Sunaus,**

**Tilžėje.**

kaip ir prie wisū Kalendrū Bardawejū.

Tilžies Releitwo Kalendros  
ant Meto **1888**

yra su sekanciejs **Abrožeis** isdabintos:

- 1) Princas Endrikis ir Princese Irėne is Hessū, jauniausias susijadeses Poras musū ciecorisklujū Namū.
- 2) Ant penkesdesimimetine Nyltatwimo Szwentę Englanto Karalėnės Wiktorijōs.
- 3) Princas Ferdinands is Koburkio, naujey skrtasīs Bulgārū Kunigaitisīs.
- 4) Aleksandras I., Bulgarijōs Kunigaitisīs.
- 5) Milaus I., Serbijōs Karalius.
- 6) Alfred Krupp.

Szale Kalendoriaus bey Jomarū Sustaithmo randasi potam jose sekantieji **grazieji Pasafokijimai:** Pasweikimims naujam Metui! — Puffo Macis. — Katras Dywas didesnis? — Szuka musū Ciecoraus. — Raubingi Pamokinimai. — Apsakimai.

**Alfelio-Mashynu (W. C.=P.)**

Geriausie Mashyna naujoses Gadynes Szien ui Sziaudams, Atolui, Szekai, Maisi ir t. t. Penki Pjuwio - Ilge be Ratū-Keitimo, be Szriubū-Atsukimo. 12 Collū Skyles-Platumis. Ant Rankōs ir Gėpelio-Warymo itaishta.

**Swisku-Pjantuwu, 6 Didum. Samalmos-Malumu.**

Labay pigios Prekios. Mofėjimai Dalmis pawelyti. Katalogai (Prekės-Raistai) dyfay. Wisur Agentai jieskomi.

**Heinrich Lanz** Karaliaucziuje, Vicentgrabenstr. 2 b.

Für die Redaktion verantwortlich: G. Raubonus in Tilfit.

Wisoms Gaspadorystiems, Ligonū Rastems i. t. t. yra kaip geriausioji namine Zmonū Priprowa prie: **Puliawimū, Skauduliū, atwirū Monū, Dederweniū, Paulo-Edimo, Wėzligės, Druskōs-Pludimo, Szalcziō bey Ugnies-Monū, Udōs Reczystumū, Wikstakiū, Krutinės bey Widuriū Skaudėjimo, Traukimo bey Gėlino** i. t. t. aufsziausiose Wietose **urėdiškay** mėgintasis

**Ringelhardt = Glöckneriškasīs**

**Ronu- bey Gydimu- Plosteris\*)**

nu Szirdiēs priwelyjamas. Plosteris gydo greitay ir twiray.

\*) Su Sargybės Marke ant Deželitū gaunamas po

50 Pf. (podraug su Bartojimo-Pamokinimu) wisose **Tilžės Aptiekose**, toliaus is Aptiekōs Pono R. Kauffmann, Münchenhofstraße 11; prie H. Kahle, Alstādt. Langgasse 74; bey wisū Aptiekū Karaliaucziuje; H. Lehmann, Kathegulse, R. Groppler, Piliawoj; kaip ir is Aptiekū Miestū Alenstein, Vartenstein, Fischhausen, Gumbinnen, Yrutės, Kaufenū, Kraupishtiū, Labgawōs, Letcū, Wėlaukiū, Klaipėdōs, Pilsainės, Prėkulės, Ragainės, Rusnės, Szaisgiriū, Sztalupėnū, Žilitū, Teplawōs, Wėluwōs i. t. t. Gydimu-Atliudymai tēnay yra parodomū. **Primin.** Neit geray ant **wirhuy štocencijōs** Szutemarkės padaboti.



Liekarstwa wadinama:

**Mariazeller Magentropfen**

prie wisū **Widuriū** Ligū labay **kanney** macybjanti

Neperėitina prie Walgio Renorėjimo, Widuriū Silwuybės, Smirdancijōs Dwašės, Pasputimo, rushto Atfidusejimo, Widuriū Skaudėjimo, Widuriū Nžibimo, Smilejū beywisokū Reczystybjū Pasidarymo per didzio Seitiū Pasidarymo, Gėlīgės, Resmagumo, Wymōs, Galwōs Skaudėjimo, (jey tafai nu Widuriū yra prasidėjes), prie Widuriū Traukimo, sietū Widuriū, Susikimšimo, per didzio **Schugmarke:** Widuriū Apšunkinimo su Walgeis bey Gėrimais, prie Kir-mėliū, Bluzniēs, Kepenū bey Widuriawimo-Regaliū. — Sargybės Zymis. — Preke uš Płeczg podraug su Bartojimo-Prirodymy **80 Peningei.** Wyriausis Ištuntimas per Aptiekorū **Karl Brady**, Mieste Kremser (Wėruse). Mariazellerū Widuriū-Lahai nera ney joki Naptia Priprowa. Tos Dales, is kuriū ta Liekarstwa pasidaro, yra tožnai Płeczgelei pridėtame Bartojimo-Pamokinime pridėtos.

**Kaip tikra wisose Aptiekose gaunama.**

**Tilžėje** gaunama Aptiekuse.

Kaip

**Mashynos = Alieju Kulimo-Mashynoms**

prišulau:

**šwieju Cylinderio-Alieju II** po 45 Pf. uš Lysteri,

**šwieju Cylinderio-Alieju I** po 50 Pf. uš Lysteri,

**Mashynū Medzio-Alieju (Womėle)** po 60 Pf. uš Lysteri,

**isėjystatū Kėwiū-Alieju** po 55 Pf. uš Lysteri.

Wisū Mashynū Alieji yra nu Sastū walni, o kadangi ant Bartojimo tikt labay menšay te yra priwalu, tay tofsai Itepinimas pigesnis ir geresnis uš wisus kitus Tepalus yra.

**Albert Lippke,**

Tilžėje, Aufstojoj Ułczyoj Nr. 95, Droga- bey Barwū-Kupczyše.

**Matruzū**

**Szluznos Knygos**

yra gaunamos prie

**J. Rejländerio** bey **Sunaus.**

Liekarstwa, wadinama

**Dr. Spranger's Magentropfen,**

prieš wisoteropas Widuriū Ligās bey Widuriawimo Regales, padaro wėl Norę ant Walgymo ir ispromyja greitay bey be jofio Skaudėjimo, kad Widuriawimas netrėdinamay gal nusidėti, gaunama kune wisose Aptiekose po 50 bey 80 Pf.

Wyriausis Bardawimo Wieta prie Aptieforiaus Kahle Karaliaucziuje.



3 sunkios riebios

**Kiaules,**

**6 Fasel-Kiaules** (ypatiska Weifle), bey keli stora Miesia turentis

**Grzezei**

yra pardūdami Dware **Johannishof** p. Łazdėnus, Pilsainės Kreize.

Druck und Verlag von J. Rejländer & Sohn in Tilfit.